

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**Філологічний факультет**  
**Катедра українського прикладного мовознавства**

**Затверджено**

на засіданні катедри  
українського прикладного мовознавства  
філологічного факультету  
Львівського національного університету імені  
Івана Франка  
(протокол № 1 від 29.08. 2024 р.)

Завідувач катедри Жоґ І.М. Кочан

**Силабус з навчальної дисципліни**

**«Українське термінознавство»,**

що викладається в межах ОПП **«Прикладна лінгвістика»**

другого (магістерського) рівня вищої освіти  
для здобувачів зі спеціальності **035 Філологія,**

спеціалізації **035.10 Прикладна лінгвістика**

**Львів 2024 р.**

|  |  |
|--|--|
| <b>Назва дисципліни</b>                                    | <i>Українське термінознавство</i>  |
| <b>Адреса викладання дисципліни</b>                        | Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.  |
| <b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b> | Філологічний факультет.<br>Кафедра українського прикладного мовознавства   |
| <b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>           | Галузь знань 03 Гуманітарні науки. Спеціальність 035 Філологія. Спеціалізація 035.01 Українська мова та література, 014 - освіта   |
| <b>Викладачі курсу</b>                                     | Кочан Ірина Миколаївна, д.ф.н., професор.  |
| <b>Контактна інформація викладачів</b>                     | kim1950@i.ua   |
| <b>Консультації з дисципліни відбуваються</b>              | Щосереди з 14. 00 до 16. 00  |
| <b>Сторінка курсу</b>                                      | <a href="http://philology.lnu.edu">http://philology.lnu.edu</a> .  |
| <b>Інформація про дисципліну</b>                           | Розбудова незалежної держави вносить суттєві зміни у розвиток мови, її лексичного складу, частиною якого є саме термінологія. Рівень розвитку наукової мови впливає на інтелектуальний поступ суспільства, свідчить про стан мовного самовиявлення народу. Завдання вищої школи сьогодні є виховання висококваліфікованих фахівців, які не лише набувають певних професійних знань і навичок, а й розуміють назви наукових понять, вміють грамотно застосовувати термінолексику. Термінологія стає для студента основою його професійних навичок на рівні фахової комунікації.   |
| <b>Коротка анотація дисципліни</b>                         | Курс «Українське термінознавство» є вибірковою дисципліною, на яку зголошуються студенти різних груп на потоці.  |
| <b>Мета та цілі дисципліни</b>                             | ознайомити студентів з основними поняттями термінознавства, термінологічною нормою, подати основні дані про історію становлення українського термінознавства, термінографії та галузевих терміносистем.<br>Навчити студентів працювати з фаховою термінологією і літературою з термінознавства; відшукати потрібний термін у відповідному словнику, знайти потрібну літературу з термінології, правильно послуговуватися термінами у курсовій роботі<br>Дисципліна має загальнотеоретичні і практичні цілі.<br>Загальнотеоретичні цілі курсу УТ полягають в тому, щоб: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Показати тернистий шлях нашої наукової мови;</li> <li>• глибоко осмислити національні традиції термінотворення;</li> <li>• ознайомитися з історією українського термінознавства від найдавніших часів, через НТШ, ІУНМ, діаспорні інституції до сьогодення.</li> <li>• Окреслити сучасні проблеми термінознавства;</li> <li>• пізнати норми , які ставлять до терміна;</li> <li>• розкрити поняття терміносистеми;</li> <li>• диференціювати «своє».. і «чуже» у ній;</li> </ul> |

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ознайомити студентів з поняттям «мовного планування» в термінології та міжнародними термінологічними організаціями..</li> </ul> <p>Практичні цілі дисципліни УТ вбачаємо в тому, що він допоможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• закріпити теоретичні знання на практиці;</li> <li>• ознайомитися з термінологами різних поколінь, їх здобутками та напрацюваннями;</li> <li>• переглянути термінні словники різних часових зрізів;</li> <li>• описати терміносистему певної галузі знань</li> <li>• розглянути історію становлення окремих фахових термінів ;</li> <li>• сприймати та правильно аналізувати науковий текст щодо наявності у ньому термінів.</li> </ul>   |
| <p><b>Література для вивчення дисципліни</b></p> | <p>о с н о в н а</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Булик-Верхола С.З. Основи термінознавства: навчальний посібник // С.З. Булик-Верхола, Г.В. Наконечна, Ю.В. Теглівець,- Львів, Вид-во Львівської політехніки, 2013.- 160 с.</li> <li>2. Дяков А.С., та ін. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти/ А.С. Дяков, Т.Р. Кияк, З.Б. Куделько. – К.,2000.</li> <li>3. Кияк Т.Р. Лінгвістичні аспекти термінознавства / Т. Кияк . – К., 1989.</li> <li>4. Ковалик І.І. Логіко-лінгвістична концепція технічної термінології у слов'янських мовах / І.І. Ковалик // Вісник ЛДУ: Серія філологічна, 1969. – Вип. 6.</li> <li>5. Кочан Ірина. Українське термінознавство в іменах / Ірина Кочан. – Львів, 2012</li> <li>6. Кочерга О.Д., Кулик В. М. Українські термінологічні словники в бібліотеках Києва і Львова / О.Д. Кочерна, В.М. Кулик. – Інститут теоретичної фізики АН України. – К., 1993.</li> <li>7. Крижанівська А., Симоненко Л. Актуальні проблеми упорядкування наукової термінології. / А. Крижанівська, Л. Симоненко. – К., 1987.</li> <li>8. Наконечна Г. Українська наукова термінологія: історія і сьогодення / Галина Наконечна. – Львів, 1997.</li> <li>9. Панько Т.І. Від терміна до системи / Т.І. Панько. – Львів, 1980.</li> <li>10. Панько Т.І. Українське термінознавство / Т.І. Панько, І. М. Кочан, Г.П. Мацюк . – Львів, 1994.</li> <li>11. Полюга Л.М. До питання про теоретичні засади наукового словництва / Л.М. Полюга // Науково-технічне слово. – 1994.-Ч. 1.</li> <li>12. Склад і структура термінологічної лексики української мови. – К., 1984.</li> <li>13. Шевельов Ю. Українська мова в першій половині ХХ ст.: Стан і статус/ Юрій Шевельов. – Торонто., 1987.</li> </ol> <p>д о д а т к о в а</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Богуцька М. Термінознавство на Україні / М. Богуцька. – К., 1980.</li> <li>2. Вовк А. Наукова мова і політика / А. Вовк .- Нью -Йорк, 1979.</li> </ol> |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
|                                      | <p>3. <i>Зарицький М.</i> Актуальні проблеми українського термінознавства. / М. Зарицький- К., 2004</p> <p>4. <i>Комова М.В.</i> Українська термінографія (1948-2002): Бібліографічний покажчик / М.Комова . – Львів, 2003. – 112 с.</p> <p>5. Комова М., Кочан І. Наукові дослідження з українського термінознавства: Навчальний посібник.- Львів: Тріада Плюс, 2020.</p> <p>6. Кочан І. Українська наукова лексика: міжнародні компоненти в термінології / І.Кочан - К., Знання, 2013.</p> <p>7. <i>Наконечна Г.</i> Українська наукова термінологія: історія і сьогодення / Галина Наконечна - Львів, 1997.</p> <p>8. <i>Національні та інтернаціональні компоненти в сучасних терміносистемах // За ред. Л.О. Симоненко, С.О. Соколової, І.В. Карпенко та ін. – К.:, 1993.</i></p> <p>9. <i>Павлова О. І.</i> Основи термінознавства: навч. посібник /О.І. Павлова. – Рівне: Волинські обереги, 2011.</p> <p>10. <i>Прикладне термінознавство: Навчальний посібник.- // За ред. В. Дубічинського та Л. Васенко.- Харків: НТУ ХП1, 2003.- 145 с.</i></p> |
| <b>Тривалість курсу</b>              | 1 семестр (5)   |
| <b>Обсяг курсу</b>                   | Загальний обсяг 180 годин, у т. ч. 16 годин лекційних, 16 годин практичних занять і 84 години самостійної роботи. 6 кредитів ЄКТС. 3 модулі.  |
| <b>Очікувані результати навчання</b> | <p>Студент повинен</p> <p><b>знати:</b><br/>що таке термін, термінологія, терміносистема; чим термін відрізняється від загальноживаного слова; основні типи термінологічних словників; основні напрями термінознавства та його школи; віхи українського термінознавства, його інституції та іпостасі, історію української термінографії і сучасні термінологічні словники, основну специфіку українського термінотворення; що таке уніфікація і стандартизація термінів.</p> <p><b>вміти:</b><br/>ідентифікувати термін від загальноживаного слова; знайти його в термінологічному словнику; працювати з термінологічними словниками; розрізняти запозичений і національний термін, синоніми і варіанти, термін і нетермін, моделювати терміни певних поняттєвих категорій, виявляти терміни-покручі.</p>   |
| <b>Ключові слова</b>                 | <i>термін, термінологія, терміносистема, історія українського термінознавства, термінографія</i>  |
| <b>Формат курсу</b>                  | Очний, заочний  |
| <b>Теми</b>                          | * СХЕМА ДИСЦИПЛІНИ  |
| <b>Підсумковий контроль, форма</b>   | залік   |
| <b>Пререквізити</b>                  | Курс історії української літературної мови, стилістика, культура мови, історія України, українська мова за фаховим спрямуванням, ділове українське мовлення   |

|   |   |
|---|---|
| <b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</b> | Метод спостереження й аналізу, робота з навчально-методичною літературою, самостійне дослідження фаїових словників та терміносистем, інтнрнет ресурси   |
| <b>Необхідне обладнання</b>   | Проектор, слайди  |
| <b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>                | Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються так:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20;</li> <li>• модулі: 30 семестрові оцінки; максимальна кількість балів 30;</li> </ul> Реферати 50<br>Підсумкова максимальна кількість балів 100. |
| <b>залік</b>  | Залік виставляємо на основі суми балів за семестр: 20 б. – усні відповіді на практичних; модулі 15, письмові роботи -15, творчі роботи-50. Загальна сума – 100 б.   |
| <b>Опитування</b>   |   |

## СХЕМА КУРСУ

| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези  | Форма діяльності (заняття) | Література                                | Завдання, год   | Термін виконання   |
|---------------------|---|----------------------------|---|---|--------------------|
|                     | <b>МОДУЛЬ I</b><br><b>Змістовий модуль 1. Основні поняття термінознавства.</b>  |                            |   |   |                    |
| 36 т.<br>2 год.     | <b>Тема 1</b> Термінознавство як наука. Його основні напрями і школи. Термін. Термінологія. Термінолексика. Номен. Номенклатура. Професійна лексика і професіоналізми. Вивчення цієї теми в програмі з української мови в середній школі та навчальних підручниках. | лекція                     | Основна 1,9, 13<br>Додаткова 3,6 ,8, 9    |   | 14.<br>09.<br>2016 |
| 37 т.               | <b>Тема 2</b> Поняття терміносистеми. Термінологічна норма. Її ознаки. Вимоги до терміна колись і тепер. Основні напрями дослідження .термінів (пуристичний, народницький, класичний, поміркований, реформістський, інтернаціональний тощо)                         | практ                      | Основна. 1,2,7,9,13<br>Додаткова 3,6,8, 9 | Окреслити терміносистему фаху. Виписати 10-15 термієів і показати їх місце в терміносистемі | 21. 09.<br>2016    |
| 38 т.<br>2 год.     | <b>Тема 3.</b> Ономасіологічний, семасіологічний та функціональний підходи до вивчення терміна.   | лекція                     | Основна.3,6, 10<br>Додаткова: 6,9         |   |                    |
|                     | <b>Тема 4.</b> Логіко-лінгвістична концепції термінологічної роботи проф. І І. Ковалика. Її втілення у сучасному термінознавстві.   | практ                      | Основна 4, 10<br>Додаткова:               | Законспектувати статтю проф. І. Ковалика. Пояснити один із постулатів                       |                    |

|  |  |        |   |   |  |
|--|--|--------|---|---|--|
|  | <b>Тема 5.</b> Міжнародні термінологічні організації і центри. ISA /ISO IEC, GATT, WTO , ЄЕК, TermNet, Nordterm, ArabtermNet , Riterm, Rint та ін. Їх діяльність і постаті (А.Вовк, О.Горбач) Термінологічні центри України. | лекція | Основна 14<br>Додаткова: 9,                           | Підготувати виступ про один із центрів (міжнародний та національний)  |  |
|  | <b>Змістовий модуль 2. Українська термінографія.</b>   |        |   |   |  |
|  | <b>Тема 6.</b> Термінографія як наука про творення термінологічних словників. Принципи укладання таких словників , їх різновиди. І призначення.  | лекція | Основна 6, 11,<br>Додаткова: 4,                       | Назвати по 5 словників рвзних видів.  |  |
|  | <b>Тема 7.</b> Сучасні термінологічні словники, їх види і призначення. Мовознавчі й літературознавчі словники. Шкільні термінологіяні словники.  | практ  | Основна 6, 11,<br>Додаткова: 4,                       | Описати словники фаху, навести ілюстрації словникових статей.   |  |
|  | <b>Тема 8.</b> Основні способи термінотворення. Порівняти їх із загальномовними.   | лекція | Основна 1, 2, 10,<br>Додаткова: 4, 8,9                | Навести приклади різних способів творення термінів на прикладі однієї терміносистеми.                         |  |
|  | <b>Тема 9.</b> Запозичені слова в терміносистемах. Їх доцільність. Інтернаціональна й запозичена лексика.  | практ  | Основна,7,8,9,10,12<br>Додаткова: 5, 7,               | Виписати по 20 фахових термінів українського та іншомовного походження і пояснити їх                          |  |
|  | <b>Тема10.</b> Методи і форми термінологічної роботи. Огляд наукової літератури з термінознавства.   | практ  | Основна 1,2,3,5,7,10<br><br>Додаткова1,<br>3,4,5,8,9, | Розказати про один із методів роботи з термінами.<br>Опрацювати бібліографічні покажчики різних років видань. |  |
|  | <b>Змістовий модуль 3</b><br><b>Сторінки історії українського термінознавства.</b>   |        |   |   |  |

|  |  |        |                                 |   |  |
|--|--|--------|---------------------------------|---|--|
|  | <b>Тема 11.</b> Сторінки історії національного термінознавства. Витоки українського термінознавства. Наукове товариство імені Т.Г. Шевченка, його роль у становленні національних терміносистем. | лекція | Основна 1,8, 10,<br>додаткова   | Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)        |  |
|  | <b>Тема 12.</b> Українське термінознавство перших десятиліть ХХ століття. 1920- ті роки в історії українського термінознавства.  | лекція | Основна 1,8, 10,                | Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)        |  |
|  | <b>Тема 13.</b> Інститут української наукової мови. Українське термінознавство 1930-х років.   | лекція | Основна 1,8, 10,<br>Додаткова 5 | Доповнити матеріал з історичних джерел (підручників, посібників, монографій та ін. наукових праць)        |  |
|  | <b>Тема 14.</b> Українське термінознавство 1940-1960 років.  | практ  | Основна 1,8, 10,<br>Додаткова 5 | Перелічити основні праці цього періоду. Розказати про історичні умови термінологічної праці в цей період. |  |
|  | <b>Тема 15.</b> Українське термінознавство 1960-1990 – х років та перших десятиліть ХХІ століття.  | практ  | Основна 1,8, 10,<br>Додаткова 5 | Розказати про історичні умови термінологічної праці в цей період. Основні праці цього періоду.            |  |
|  | <b>Тема 16.</b> Видатні українські термінологи (І.Верхратський, І.Пуллой, І.Горбачевський та ін.). Термінологи сучасності. Львівська термінологічна школа.                                       | практ  | Основна 1,8, 10,<br>Додаткова 5 | Підготувати розповідь про 2 термінологів: минулого і сучасного.   |  |

Склала проф. І. Кочан